Notice d'utilisation

F

Thermolino-digital N08



SIBIRGroup
Abt. SIBIR*therm*
Goldschlägistrasse 15a
8952 Schlieren
www.sibirtherm.ch
Telefon 044 755 74 00

Français

1. Avant de brancher le nouvel appareil

- Avant d'utiliser le nouvel appareil de chauffage, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi. Celui-ci contient des informations très importantes sur votre sécurité ainsi que sur l'utilisation et l'entretien de l'appareil de chauffage.
- Garder soigneusement l'instruction de service et de montage pour un prochain propriétaire éventuel.
- Si le câble de raccordement de l'appareil au réseau est endommagé, pour éviter tout risque, il doit être remplacé par le constructeur, par son service après-vente ou par une personne d'un niveau de qualification équivalent.
- Si l'appareil est endommagé, vous ne devez en aucun cas le mettre en marche.
- Demander à un spécialiste licencié de procéder au montage et au raccordement de l'appareil de chauffage, conformément aux instructions jointes et aux «réglementations de montage et d'installation» SIBIR*therm*. Si l'appareil n'est pas raccordé correctement, le droit à la garantie est annulé en cas de dommages.
- Le tirage idéal et nécessaire de la cheminée doit montrer une dépression comprise entre 0,05 et 0,15 mbar (5 à 15 Pascal).
- Nos appareils sont conformes aux consignes de sécurité correspondantes. Les réparations ne doivent être effectuées que par les techniciens du service après-vente du fabricant spécialement formés à cet effet. Les réparations qui ne sont pas effectuées dans les normes peuvent entraîner de grands dangers pour votre personne.

2. Consignes de sécurité

- Respecter impérativement les prescriptions d'installation et de montage des poêles à mazout à air chaud SIBIR*therm* et, plus particulièrement les prescriptions concernant l'apport en air frais dans les constructions nouvelles ou rénovées bien isolées.
- Avant la première mise en marche, l'apport correct de mazout ainsi que le niveau du mazout dans le pot du brûleur doivent être vérifiés et ajustés par un spécialiste reconnu.
- Pendant le fonctionnement de l'appareil de chauffage, les surfaces deviennent chaudes. De manière générale, veuillez tenir les enfants éloignés de l'appareil de chauffage!
- Veuillez surveiller les enfants pour qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. De manière générale, veuillez tenir les enfants éloignés de l'appareil de chauffage!
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ni par des personnes n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances suffisantes, sauf si elles sont surveillées par une personne chargée de leur sécurité ou si elles ont reçu d'une telle personne des instructions concernant la manière d'utiliser l'appareil.

- Les lamelles de ventilation ont des arêtes vives. Tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque les portes latérales (pour les modèles sur pied) des automates de chauffage sont ouvertes ou lorsque la tôle frontale (pour les modèles encastrables) est enlevée.

3. Mise en marche des modèles à pose et encastrables:

1. Mettre en marche l'interrupteur principal (à droit) à l'avant de l'organe de commande).

2. La confirmation de la mise en marche se fait par l'éclairage de l'affichage numérique et le démarrage d'un petit programme de test.

3. Positionner l'interrupteur de la puissance de chauffage (à l'avant de l'organe de commande) sur la petite flamme.

4. Régler le thermostat mural sur la position maximum (30°)

5. Positionner l'interrupteur du thermostat mural sur Jour ().

6. Après quelques secondes, la lettre «H» s'affiche.

7. Quatre minutes plus tard environ, les premières flammes sont visibles au niveau du verre indicateur de la chambre de combustion.

8. Après 9 minutes de fonctionnement environ, la lettre «H» s'éteint et le poêle va se réguler sur le niveau de combustion présélectionné.

9. Laisser l'appareil préchauffer jusqu'à ce que la température ambiante souhaitée soit atteinte. Ensuite, tourner lentement le bouton rotatif du thermostat mural vers la gauche, jusqu'à ce que le voyant lumineux du thermostat mural s'éteint et le laisser sur cette position (le feu, maintenant, va s'éteindre et la lettre (L) s'affiche pour 3 minutes).

10. Si la puissance de chauffage n'est pas suffisante, il faut alors positionner l'interrupteur de la puissance de chauffage (placé à l'avant à gauche de l'organe de commande) sur la grande flamme. Le poêle va se réguler maintenant sur le niveau de combustion présélectionné.

11. Si une panne est survenue, l'écran de visualisation affiche un code de panne:

par ex.: F2 = bougie défectueuse).
par ex.: (n) = niveau du flotteur pas correct (modèle à encastrer

(Voir la liste «Affichages des fonctions et messages des pannes».)

4. Réglage de la température

Sur la roue rotative du thermostat, il est possible de régler la température entre 5 et 30 degrés celsius. Si vous souhaitez augmenter la température, il suffit de tourner le bouton rotatif en direction de 30°; pour baisser la température, il faut tourner le bouton dans le sens inverse, en direction du symbole (*). Si la puissance de chauffage est insuffisante (lorsque les journées sont froides, lorsqu'il faut chauffer de grandes pièces ou lorsqu'un chauffage rapide d'une pièce est nécessaire), positionner l'interrupteur de la puissance de chauffage (interrupteur basculant placé à l'avant de l'organe de commande) sur la grande flamme. Le reste du temps, il suffit de positionner l'interrupteur sur la petite flamme.

5. Lampe témoin sur le thermostat mural Thermolino

Le thermostat mural dispose d'une lampe témoin permettant d'afficher 3 états:

La lampe est allumée:	L'appareil de chauffage est en train de chauffer ou se trouve dans la phase d'allumage.
La lampe n'est pas allumée:	L'appareil de chauffage ne chauffe pas, il est en train de se couper ou est déjà coupé (pas d'alimentation en courant).
La lampe clignote:	L'appareil de chauffage est en panne et affiche celle-ci sur l'écran de visualisation, ou bien le thermostat d'ambiance est défectueux.

6. Baisse de la température pour la nuit

Si vous souhaitez baisser la température ambiante pendant la nuit, il suffit de positionner le commutateur basculant installé sur le thermostat mural sur Nuit (). La température est alors abaissée de 3 degrés, ce qui signifie que, pour une température de 20 degrés, par exemple, le poêle va se réguler sur 17 degrés. Cette fonction peut être également automatisée grâce à une horloge. Veuillez vous renseigner auprès de votre installateur.

7. Hors gel

Si l'interrupteur basculant du thermostat mural est positionné sur l'horloge (), l'appareil de chauffage va se mettre en marche via l'horloge à l'heure réglée et va se régler sur la température de jour désiré. En dehors des heures préréglées, le poêle va se positionner sur la position «hors gel»; cela signifie que si la température ambiante dépasse vers le bas + 3 degrés, le poêle va se mettre en marche et que lorsque la température atteint 5 degrés, il va à nouveau se couper.

8. Mise hors service

Pour mettre l'appareil de chauffage hors service, il faut positionner le bouton tournant du thermostat sur (*). La fonction «hors gèle» reste ainsi activée.
L'interrupteur principal placé sur l'organe de commande doit être coupé, de manière générale, uniquement lorsque le poêle est froid (ou respectivement à la fin de la saison de chauffage).

9. Régulation de la quantité de mazout

Lorsqu'un nouveau poêle émet de fortes fumées, en particulier lors de fœhn, pendant les périodes de transition et lorsque les conditions au niveau de la cheminée sont mauvaises, il est possible de diminuer l'apport en mazout, au niveau de la combustion, en plaçant la courroie d'entraînement sur la rainure la plus profondément entaillée. Lorsque, en raison du froid ou de grandes pièces à chauffer, vous avez besoin de plus de chaleur, il est possible d'augmenter la quantité de mazout si le tirage de la cheminée est important en plaçant la courroie d'entraînement sur la grande rainure (contre le ventilateur). Voir l'illustration dans l'instruction de service générale.
Important: ajuster la quantité de mazout uniquement lorsque le ventilateur est propre!

10. Entretien de l'automate de chauffage

Une fois par mois, au plus tard toutefois lorsque le poêle dégage de fortes fumées et fait du bruit, nettoyer soigneusement (dans les coins également!) le ventilateur à l'aide d'un aspirateur et du pinceau fourni. Si le poêle dégage toujours des fumées et fait toujours du bruit, placer la courroie d'entraînement sur la rainure la plus profondément entaillée. Si cette mesure n'apporte aucune amélioration, veuillez contacter immédiatement votre installateur.

11. Maintenance et entretien

Pour garantir un fonctionnement sans panne pendant la saison de chauffage, il faut faire entretenir régulièrement votre automate de chauffage par un spécialiste reconnu. Les pièces d'usure (courroies, bougies, câble de bougies et filtres) doivent être nettoyées ou remplacées.

12. Affichages des fonctions et messages des pannes:

Description des différents états

	Le poêle est prêt à fonctionner
	La bougie d'allumage s'est enclenchée (Chauffage)
Nombre [1…8]	Le thermostat numérique Thermolino chauffe sur le niveau 1…8
	Le poêle est en train de refroidir (1,5 minute au minimum)
	La LED est allumée: le thermostat de sécurité interne s'est déclenché, la température est trop élevée, le poêle est coupé
	La LED n'est pas allumée: le poêle est prêt à fonctionner
	Pour les modèles encastrables, le niveau du flotteur n'est pas atteint (n = niveau dans le réservoir de transport)

Français

13. Etats et messages de pannes

C	Aucun thermostat d'ambiance Thermolino n'est raccordé	La commande ne reçoit aucune réponse du thermostat d'ambiance Thermolino.
n	Le niveau du flotteur est incorrect (uniquement pour les modèles encastrables)	Il y a trop ou pas assez de mazout dans le réservoir de transport
1 F	La température dans le pot du brûleur est trop élevée	La température dans le pot du brûleur a dépassé les 350 degrés.
2 F	La bougie est défectueuse	La bougie d'allumage a des coupures
3 F	La commande est trop chaude	La commande a dépassé les 75 degrés
4 F	L'interrupteur de sécurité du mazout s'est déclenché (pour les modèles sur pied) Le niveau du mazout dans le réservoir de transport du mazout est incorrect (pour les modèles encastrables)	Du mazout se trouve dans la cuve de fond (pour les modèles sur pied). Le niveau du mazout dans le réservoir de transport est incorrect depuis plus de 20 minutes. (pour les modèles encastrables)
5 F	Le feu s'est éteint	Il n'y a probablement plus de mazout.
6 F	L'élément thermique NTC est défectueux	La commande ne possède pas de thermostat intégré
7 F	Aucun capteur de température n'est raccordé	La commande ne reçoit aucune réponse du capteur de température placé dans le pot du brûleur.
8 F	L'électrovanne est coincée.	Le poêle a continué de brûler après l'ouverture de l'électrovanne.
9 F	La commande est défectueuse	La panne ne peut être supprimée que par Raytech

Attention:

Lors de l'apparition d'une panne, veuillez lire le code de la panne (par ex.: **F2**) sur l'affichage numérique et le communiquer à votre chauffagiste.

Français

Instruction de montage pour chauffage automatique SIBIR*therm*.

En plus des prescriptions locales de la police du feu, il faut observer les points suivant:

A. Evacuation des gaz de combustion, raccordement à la cheminée.

Le chauffage automatique peut être racordé à toute cheminée; la soufflerie incorporée produit elle-même la pression nécessaire (tirage).
Tuyau de fumée: à choix vers le **haut** 105 Ø rond ou 120 Ø ovale ou vers l'arrière horizontalement toujours 120 Ø ronde; un raccord 120 Ø ovale/ronde est disponible chez nous.

B. Raccordement électrique.

- Le chauffage de local SIBIR*therm* est prévu pour le raccordement à une tension de 220V alternative. L'appareil doit être branché sur une prise simple avec mise à la terre facilement accessible et séparée.
- Un transformateur doit ètre prévu pour d'autres tension d'alimentation. Le fonctionement impeccable ne peut être garantie avec des variations de tension dépassant 10%. L'appareil doit être raccordé à une prise séparé, avec mise à terre. Il est livré avec un câble secteur d'env. 1,7m et une fiche 2p+t. Veuillez vous assurer que, après l'installation et le montage, l'appareil de chauffage est encore facile à déconnecter du réseau électrique.
- Il est possible de brancher une pompe électrique refoulante de 230V ou une vanne d'arrêt de 230V à l'endroit prévu à cet effet, à droite, sur le module de contrôle, au moyen d'un câble Molex original SIBIR*therm*.

C. Prescription de montage particulières.

- Veuillez respecter les distances de sécurité entre l'appareil et les matériaux combustibles de la manière suivante: panneau latéral, panneau arrière: 20cm; surface supérieure: 50cm; surface frontale (p.ex. mobilier): 80cm.

  Toutes les parties de l'appareil sont facilement accessibles. La grille supérieure et la paroi de droite se rabattent. La paroi avant peut être enlevée en la soulevant

1 Ouvrier la porte de la chambre de combustion. Poser l'anneau d'acier chromé horizontalement, tout le tour au milieu dans le brûleur. Le bord relevé doit montrer vers le haut.

2 Mettre en place les deux pièces en fonte demi-couronne (dans le paquet, sous la grille) horizontale-ment dans le fond de la chambre de combustion, au-dessus du pot de brûleur.

3 Ouvrier le couvercle de réservoir et contrôler su les de chaînes d'alimentation sont libres sur la roue. Remonter le couvercle du réservoir.

4 Contrôler su l'appareil est bien horizontal. Le modèle sur pied n'est pas fixé, mais doit être installé sur une surface stable et non-inflammable.

5 Verser seulement du mazout (vert) écologique au réservoir. Meilleure combustion, moins de déchets, moins de soufre = moins de dérangements.

D. Prescription particulières pour alimentation de mazout centrale.

- Pour l'installation on doit tenir compte par principe de tous les règlements officiels en vigueur dans votre région.

1. Si gros réservoir d'alimentation est placé au-dessus ou au même niveau que le chauffage auto-matique, il faut prévoir un régulateur de niveau (év. aussi une pompe d'aspiration).
2. Dans tous les cas monter un robinet d'arrêt devant le régulateur de niveau. Si on utilise une chute libre (régulateur de niveau) et si la hauteur de chute dépasse 2,5 m, on devrait être monté une vanne de réduction après le robinet d'arrêt (ou une vanne à fermeture rapide avec vanne de réduction).
3. Chaque chauffage devrait être monté avec un tuyau armé soupl pour qu'on puisse déplacer le chauffage sans avoir à démonter le tuyau d'alimentation.
4. Pour éviter des problèmes dans l'alimentation (poches d'air), il faut tirer les tuyaux avec une pente constante (pas d'ondulation).

Toutes les conduites doivent être absolument étanches!

Prescription d’encastrement pour Thermolino-digital N08

Notions de base pour l’installation d’un chauffage à encastrer SIBIR*therm*

Pour un chauffage à air chaud, le transport de la chaleur est assuré uniquement par la quantité d’air qui circule.

Distribution de l’air chaud:

¼ de la chaleur est mise en circulation par le ventilateur incorporé.

¾ de la chaleur doit être mise en circulation par l’amenée et l’évacuation d’air dans la niche.

Français

Pour que la quantité d’air voulue puisse être transmise vers les endroits à chauffer, il doit donc y avoir un échange d’air suffisant par l’intermédiaire de la niche du chauffage. Une niche ne peut cependant évacuer par le haut que la quantité de chaleur correspondant à l’ouverture d’entrée du bas. Pour qu’il n’y ait pas d’accumulation de chaleur dans la niche, les ouverture d’amenée et d’évacuation doivent être calculées de manière à ce que la température de la niche ne soit pas beaucoup plus élevée que la température ambiante.

Principe de base:
La chaleur ne doit pas être enfermée, mais doit pouvoir être distri-buée librement dans les locaux à chauffer et l’air ambiant doit pouvoir retourner librement vers la niche.

Ce principe doit être respecté le mieux possible dans la pratique, sans faire des compromis. Pour cette raison veuillez prévoir des grilles d’aération complémentaires sur les deux côtés, en haut et en bas, avec un passage libre de 500 cm^2 pour chacune d’elles!

Il en va de même pour les dimensions intérieures de la niche. L’écart entre l’élément chauffant et la paroi de la niche doit être d’au moins 10 cm sur les 3 côtes. Tenir compte des tuyaux d’air chaud dirigés vers le bas!

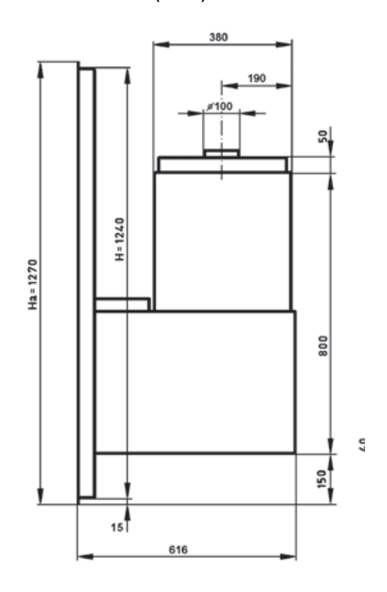
Pour des locaux annexes, on peut extraire de la chaleur de la niche avec des ventilateurs. Ces canaux d’air chaud ne doivent cependant pas être pris directement sur les sorties d’air chaud du chauffage, mais à l’endroit le plus chaud de la niche (un raccord direct peut aspirer des gaz de combustion).
Un retour d’air vers le chauffage doit être assuré également pour ces locaux annexes.

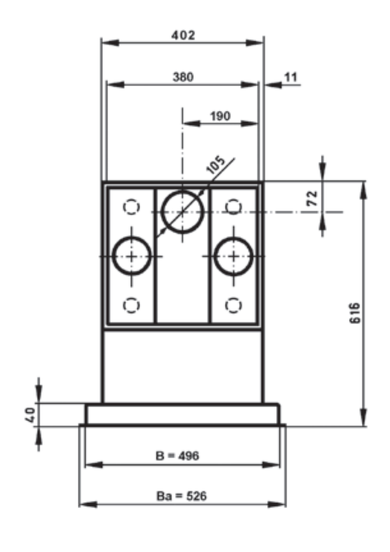
Dimensions de la niche pour modèle à encastrer

Le cadre est enchâssé dans la maçonnerie ou l'habillage en carreaux

Thermolino-digital N08

dimensions (mm)





Dimensions:

Hauteur:	h	=	1240 mm
	ha		avec recouvrement
		=	1270 mm
Largeur:	l	=	496 mm
	la	=	avec recouvrement 526 mm

Ouverture de montage nécessaire:

montage à fleur du sol:			
Hauteur libre:	h	=	1260 mm
Largeur:	l	=	505 mm
montage avec seuil:	h	=	1250 mm
Largeur:	l	=	505 mm

Profondeur: de la butée du cadre mural jusqu'au côté intérieur de la niche p = au moins 635 mm

Mesures intérieures requises pour la niche:

Sur les 3 côtés, au moins 10 cm d'espace libre entre la chambre de combustion et le mur de la niche. Le cadre est enchâssé dans la maçonnerie ou l'habillage en carreaux.

Français

Schéma de raccordement Thermolino N08

SIBIRtherm

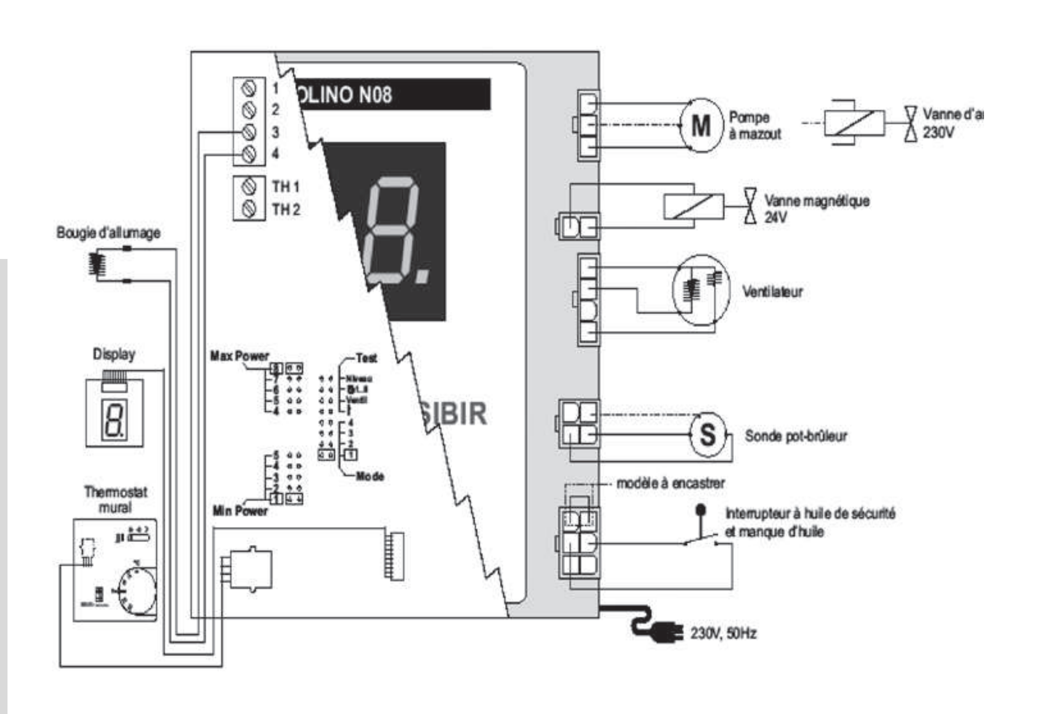
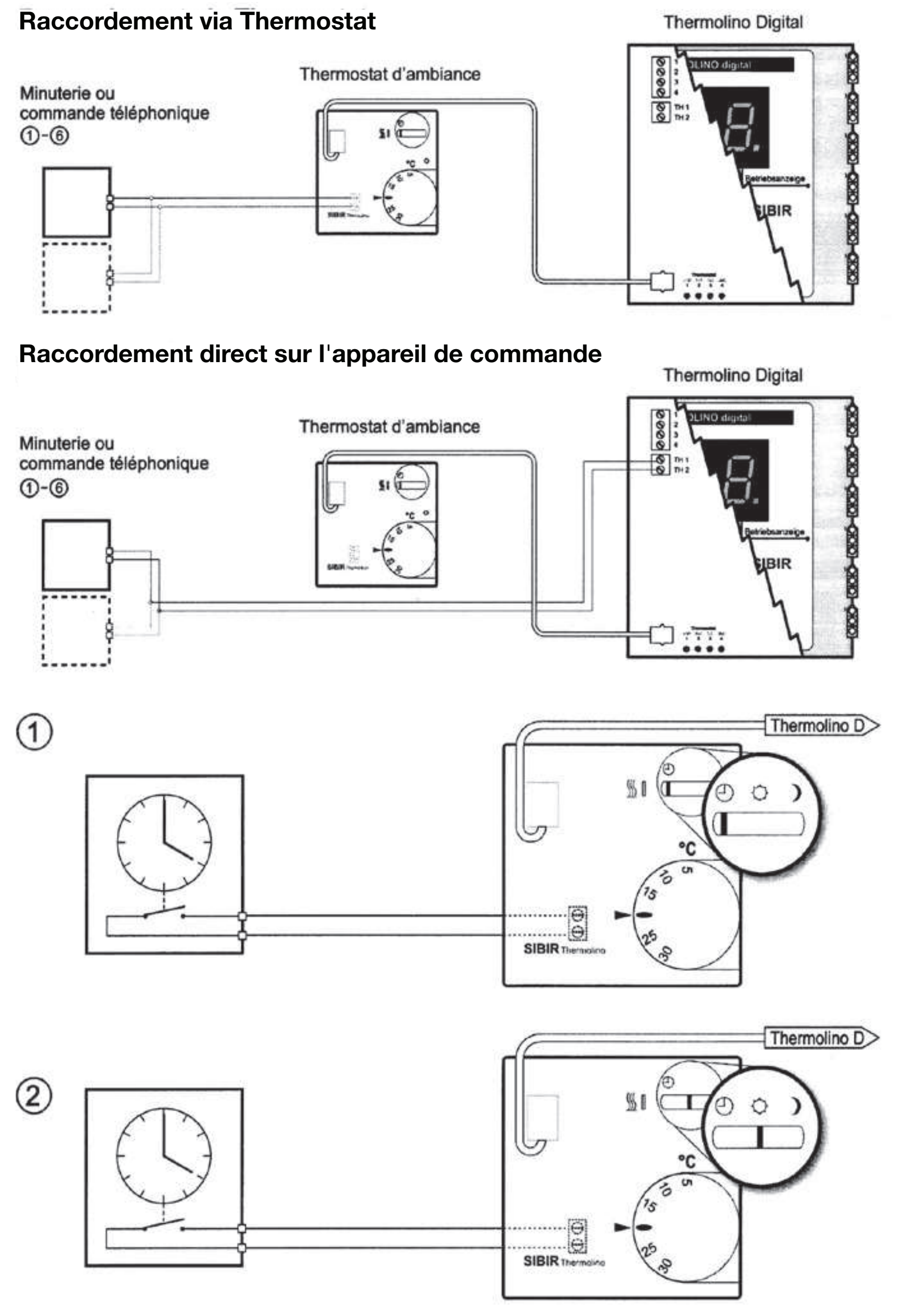
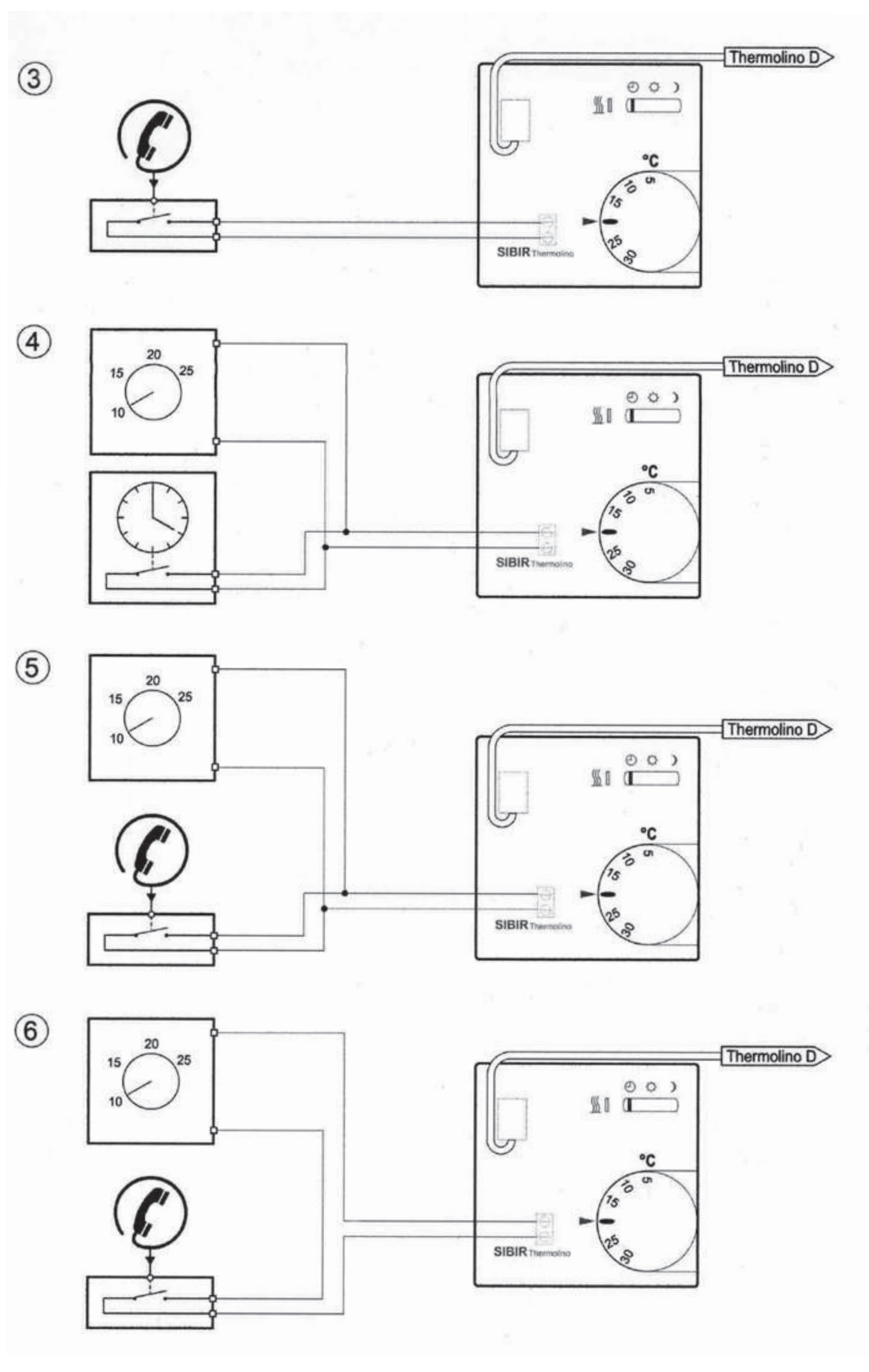


Schéma de raccordement thermostat d'ambiance avec une minuterie ou commande téléphonique



Français

Français



Description des options de raccordement pour Thermolino- digital et thermostat d'ambiance, avec une Minuterie ou Commande-Téléphonique

Figure 1:
Raccordement d'une minuterie pour la mise en marche et l'arrêt du poêle. Le poêle chauffe à la température de consigne (20 degrés en l'occurrence), le contact de la minuterie étant fermé. Lorsque le contact est ouvert, il se règle sur une température ambiante de 3 degrés Celsius (protection antigel).

Figure 2:
Raccordement d'une minuterie pour commande de réduction de nuit. Le poêle chauffe à la température de nuit, le contact de la minuterie étant fermé (3 degrés au-dessous de la température de consigne (17 degrés en l'occurrence)). Lorsque le contact est ouvert, il se règle sur la température de jour définie (20 degrés en l'occurrence)

Figure 3:
Raccordement d'un commande téléphonique pour la mise en marche et l'arrêt du poêle. Le poêle chauffe à la température de consigne, le contact du commutateur téléphonique étant fermé (20 degrés en l'occurrence). Lorsque le contact est ouvert, il se règle sur une température ambiante de 3 degrés Celsius (protection antigel).

Figure 4:
Raccordement d'une minuterie et d'un simple thermostat pour commande de la réduction de nuit à une température quelconque. Le four chauffe à la température de jour réglée, le contact de la minuterie étant fermé (20 degrés en l'occurrence). Lorsque le contact est ouvert, il règle sur la température définie au niveau du simple thermostat (10 degrés en l'occurrence).

Figure 5:
Raccordement d'un commande téléphonique et d'un simple thermostat pour commande de la réduction de nuit à une température quelconque.
Le four chauffe à la température de jour réglée, le contact du commande téléphonique étant fermé (20 degrés en l'occurrence). Lorsque le contact est ouvert, il règle sur la température définie au niveau du simple thermostat (10 degrés en l'occurrence).

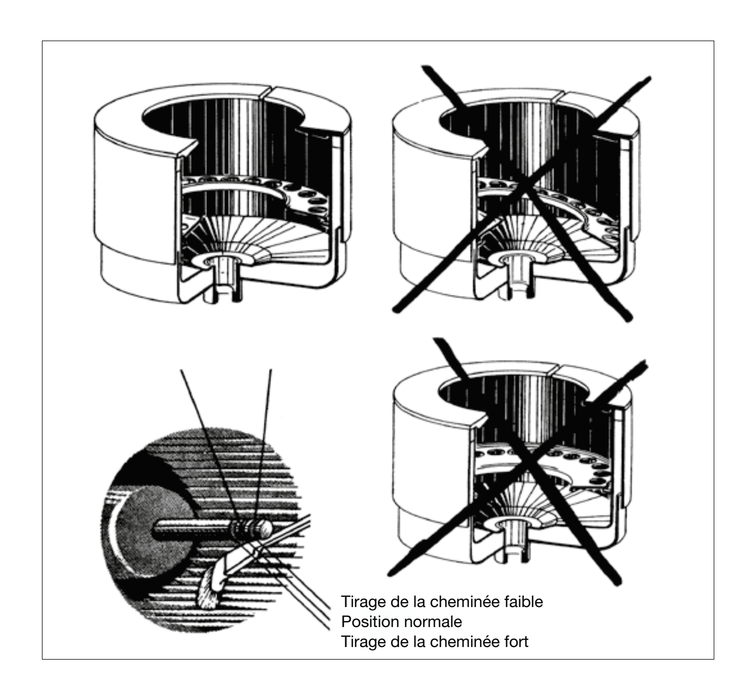
Figure 6:
Raccordement d'un commande téléphonique et d'un simple thermostat pour commande d'une commande de préchauffage quelconque. Le four chauffe à la température réglée au niveau du simple thermostat, le contact du commande téléphonique étant fermé (10 degrés en l'occurrence). Lorsque le contact est ouvert, il règle sur une température ambiante de 3 degrés Celsius. (protection antigel).



Conditions importantes pour un fonctionnement sûr de l'installation de chauffage: En cas de non-respect ou de négligence de ces points il y a un risque de déflagrations !

- La conduite d'échappement des gaz doit être courte et doit toujours avoir une pente en direction de la cheminée
- Tirage de la cheminée nécessaire 0,05 à 0,15 mbar (5–15 Pascal) de dépression
- Assurer suffisamment d'amenée d'air frais dans la maison.
- Il faut tenir compte à cet effet des hottes d'aspiration de cuisine et des ventilateurs d'extraction.
- Le ventilateur doit être nettoyé au moins une fois par mois durant la saison de chauffage.
- La quantité de mazout et le niveau correct de mazout dans le pot brûleur doivent être contrôlés périodiquement.
- L'appareil de chauffage doit être entretenu à intervalles réguliers par un spécialiste.

Français



Attention! Placer le cercle dans la bonne position, sans quoi le brûleur se détériore!

Instruzioni d'uso

I

Thermolino-digital N08



SIBIRGroup
Abt. SIBIR*therm*
Goldschlägistrasse 15a
8952 Schlieren
www.sibirtherm.ch
Telefon 044 755 74 00

1. Prima di collegare l'apparecchio nuovo

- Prima di utilizzare la nuova stufa, leggere attentamente le istruzioni d'uso. Contengono informazioni importanti per la sicurezza e l'impiego corretto della stufa.
- Conservare le istruzioni d'uso e di montaggio per un eventuale futuro proprietario.
- Se il cavo elettrico del presente apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza o da un'altra persona qualificata, per evitare pericoli.
- Se la stufa è danneggiata, non metterla in funzione.
- Montaggio e allacciamento della stufa sono da eseguire da uno specialista autorizzato in base alle allegate istruzioni e alle Istruzioni di montaggio e di installazione SIBIRtherm. Se in seguito a un non corretto allacciamento, la stufa viene danneggiata, viene meno il diritto alla garanzia.
- L'ideale e necessario tiraggio è compreso tra 0.05 e 0.15 mbar (5–15 Pascal) di depressione.
- I nostri apparecchi corrispondono alle norme di sicurezza in vigore. Le riparazioni vanno effettuate solo da personale tecnico di assistenza istruito dal produttore. Riparazioni eseguite non correttamente possono comportare gravi pericoli.

2. Istruzioni di sicurezza

- Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di montaggio delle stufe ad olio SIBIR*therm*, in particolare alle istruzioni riguardanti la ventilazione in edifici nuovi o rinnovati dotati di un buon isolamento.
- La corretta mandata e il livello dell'olio nel bruciatore vanno controllati e regolati alla messa in funzione da un tecnico autorizzato.
- Le superfici delle stufe si riscaldano molto durante il funzionamento. Tenere i bambini lontani dalle stufe!
- I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio. Tenere lontano i bambini!
- Questo apparecchio non è adatto ad essere impiegato da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che esse siano sorvegliate da persone responsabili per la loro sicurezza, o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso.
- Le lamelle del ventilatore hanno uno spigolo acuto. Con lo sportello laterale aperto (nel modello a posa libera) o con il pannello frontale smontato (nel modello a incasso) tenere lontani i bambini dalla stufa.

3. Messa in funzione del modello a posa libera e a incasso:

1. Accendere l'interruttore principale (sul pannello di comando)

2. Il display digitale si illumina e viene eseguito un breve programma di test.

3. Regolare l'interruttore della potenza di riscaldamento (fiamma) su fiamma piccola.

4. Portare il termostato ambiente esterno al valore massimo.

5. Posizionare l'interruttore del termostato ambiente su giorno (☼).

6. Dopo qualche secondo sul display compare la lettera «H».

7. Dopo ca. 4 minuti si vedono le prime fiamme dalla finestrella della camera di combustione.

8. Dopo circa 9 minuti la lettera «H» si spegne e la stufa si regola sul livello di combustione preimpostato.

9. Far riscaldare la stufa fino a che non viene raggiunta la temperatura ambiente desiderata. A questo punto girare lentamente verso il minimo il bottone del termostato ambiente fino a che l'indicazione luminosa sul termostato a muro non scompare. Lasciare il bottone su questa posizione (la fiamma si spegne).

10. Se la potenza di riscaldamento non è sufficiente, regolare l'interruttore della potenza di riscaldamento (sulla parte anteriore del panello dei comandi) su fiamma grande. La stufa si regola ora sul livello di riscaldamento preimpostato.

11. In caso di guasto, il display visualizza un codice guasto:
    per es. (F2) = guasto candela).
    per es. (n) = livello serbatoio di alimentazione dell'olio troppo alto o troppo basso.

    (V. elenco «Segnalazioni e descrizione dei guasti»).

Italiano

4. Regolazione della temperatura

Con il selettore del termostato è possibile regolare la temperatura tra 5 e 30 gradi centigradi. Per aumentare la temperatura ambiente, girare il bottone verso 30°, per ridurre la temperatura, girarlo in direzione contraria (*). Se la potenza calorifica non dovesse essere sufficiente (in giorni freddi, ambienti grandi o quando è richiesto un riscaldamento rapido), l'interruttore della potenza di riscaldamento (interruttore a levetta sulla parte anteriore del pannello di comando) va posizionato sulla fiamma grande. Nel tempo restante è sufficiente la fiamma piccola.

5. Indicazione di controllo sul termostato d'ambiente Thermolino

Il termostato d'ambiente dispone di una spia che segnala 3 diverse condizioni:

Spia accesa: La stufa sta riscaldando oppure è nella fase di accensione.

Spia spenta: La stufa non sta riscaldando, si sta spegnendo oppure è spenta (senza alimentazione di corrente).

La spia lampeggia: La stufa ha un guasto e lo indica sul display oppure il termostato ambiente è guasto.

6. Temperatura notturna

Se si desidera abbassare la temperatura ambiente alla temperatura notturna, posizionare l'interruttore a bilico presente sul termostato a muro Thermolino su notte (☾). La temperatura viene quindi abbassata di 3 gradi, vale a dire, se la temperatura, per es. è regolata a 20 gradi, la stufa passa a 17 gradi. Questa funzione può essere automatizzata con un temporizzatore. Rivolgetevi al vostro installatore.

7. Protezione antigelo

Se l'interruttore a bilico del termostato a muro è regolato su «temporizzatore»(🕓), la stufa si accende dopo il tempo impostato sul temporizzatore e regola la temperatura giorno impostata. Al di fuori del tempo preimpostato, la stufa passa alla funzione antigelo, vale a dire, se la temperatura ambiente scende al di sotto dei +3 gradi, la stufa si accende per poi spegnersi a 5 gradi.

8. Spegnere

Per spegnere la stufa portare il pulsante del termostato su (*). In tal modo viene mantenuta la funzione antigelo.
L’interruttore principale sul pannello di comando andrebbe generalmente spento quando la stufa è fredda (rispettivamente alla fine della stagione di riscaldamento).

9. Regolazione della quantità di olio

Se una stufa nuova produce molta fuliggine, in particolare in presenza di favonio, al passaggio di stagione e in caso di funzionamento non corretto del camino, spostando la cinghia di trazione sulla gola più esterna e profonda, è possibile ridurre la mandata dell’olio per la combustione. Se con tempo molto freddo e in grandi ambienti viene richiesto più calore, con un elevato tiraggio, è possibile aumentare la mandata dell’olio spostando la cinghia di trazione sulla gola grande (in direzione del soffiante).
V. fig. del Manuale d’istruzioni.
Importante: l’olio va regolato solo se il ventilatore è pulito!

10. Pulizia della stufa

Una volta al mese, o al più tardi, quando la stufa produce molta fuliggine e rumore, è necessario pulire il ventilatore con l’aspirapolvere e il pennello corredato (pulire bene anche gli angoli!). Se la stufa continua a produrre fuliggine e rumore, è necessario spostare la cinghia di trazione sulla gola più esterna e profonda. Informate immediatamente il vostro installatore qualora questa misura non dovesse mostrare alcun esito.

11. Assistenza e manutenzione

Per garantire un funzionamento senza problemi durante il periodo di riscaldamento, la stufa va sottoposta a manutenzione periodica da personale esperto autorizzato. Le parti soggette a usura (cinghie di trazione, candele, cavi delle candele e filtro) sono da pulire o da sostituire.

12. Segnalazioni e descrizione dei guasti:

Descrizione delle condizioni

	Stufa pronta
	Candela di accensione attivata (riscaldamento H)
Numero [1…8]	Il Thermolino digitale è in funzione al livello 1…8
	La stufa si sta raffreddando (min. 1,5 minuti)
	Spia accesa: è scattato il termostato di sicurezza interno, temperatura troppo alta, spegnere la stufa
	Spia spenta: stufa pronta
	Nel modello a incasso il livello del galleggiante non è stato raggiunto (n = livello serbatoio di alimentazione)

13. Guasti e segnalazioni di guasti

C	Termostato ambiente Thermolino non collegato	I comandi non ricevono alcuna risposta dal termostato ambiente Thermolino.
n	Il livello del galleggiante non è corretto (solo con modello a incasso)	Nel serbatoio di alimentazione c'è troppo o troppo poco olio.
1 F	Temperatura nel bruciatore troppo alta	La temperatura del bruciatore ha superato i 350°.
2 F	Candela guasta	La candela scollegata o danneggiata.
3 F	Temperatura dei comandi eccessiva	La temperatura dei comandi ha superato i 75 gradi.
4 F	L'interruttore di sicurezza dell'olio è scattato (modello a posa libera) Livello dell'olio nel serbatoio di alimentazione non corretto (modello a incasso)	C'è dell'olio nella vasca di raccolta dell'olio (modello a posa libera). Il livello dell'olio nel serbatoio di alimentazione non è corretto da oltre 20 minuti. (modello a incasso)
5 F	La fiamma si è spenta	Probabilmente è finito l'olio.
6 F	Termoelemento NTC guasto	I comandi non dispongono di un termostato integrato.
7 F	Nessun sensore termico collegato	I comandi non ricevono risposta dal sensore termico del bruciatore.
8 F	Elettrovalvola bloccata	La stufa non ha smesso di funzionare dopo che l'elettrovalvola è stata aperta.
9 F	Comandi guasti	Il guasto può essere eliminato solo da Raytech.

Attenzione:

In caso di guasto, rilevate il codice del guasto (per es.: **F2**) segnalato sul display digitale e comunicatelo al vostro installatore.

Istruzioni per l'installazione del riscaldamento automatico Thermolino-digital N08

Oltre alle prescrizioni generali dei vigili del fuoco locali, occorre attenersi ai seguenti punti:

A. Evacuazioe dei gas di scarico, collegamento al camino.

Il riscaldamento auitomatico può venire collegato a qualsiasi camino; il ventilatore integrato genera da solo la pressione necessaria (tiraggio)

Raccordo alla canna fumaria: a sceleta verso l'alto con tubo rotondo Ø 105 od ovale Ø 120, oppure post-eriore orizzontale sempre solo rotondo Ø 120; elemento di raccordo ovale/rotondo Ø 120 disponibile presso la SIBIR*therm*.

B. Allacciamento elettrico.

- Il riscaldamento per ambienti SIBIR*therm* è previsto per l'allacciamento a corrente alternata di 230V. L'apparecchio deve essere collegato a una presa separata, facilmente accessibile e dotata di messa a terra.
- Viene fornito con ca. 1,7m di cavo e spina a 2 poli+terra. È necessario fare in modo che l'apparecchio possa essere facilmente scollegabile dalla rete elettrica anche dopo il suo montaggio e posizionamento.
- È possibile collegare tramite un cavo Molex originale una pompa elettrica 230V o una valvola a sfera 230V nella posizione prevista a destra sull'apparecchio di controllo.

C. Prescrizioni speziali di montaggio.

- Le distanze di sicurezza rispetto a materiali infiammabili sono i seguenti: parete laterale, parte posteriore: 20cm, copertura: 50cm, superficie frontale (per es. oggetti d'arredamento): 80cm

  Tutti gli elementi dell'apparecchio sono facilmente accessibili. La griglia superiore e la parete laterale destra sono ribaltabili. La parete frontale può venire staccata sollevandola semplicemente verso l'altro.

1. Aprire l’anta della camera di combustione, infilare l’anello di acciaio al cromo orizzontalmente al centro del corpo del bruciatore. Il bordo piegato dell’apertura centrale deve essere rivolto verso l’alto.

2. Posizionare orizzontalmente, sopra il corpo del bruciatore, i due pezzi semicircolari di ghisa (nel pacco di fornitura sotto la griglia superiore) in modo che poggino perfettamente su tutta la superficie.

3. Aprire il coperchio del serbatoio e verificare che entrambe le catene siano libere e appese ai giranti. Riapplicare il coperchio del serbatoio.

4. Controllare che l’apparecchio sia orizzontale. Il modello a posa libera non viene fissato, ma deve essere posizionato su un piano stabile e non infiammabile.

5. Riempire il serbatoio solo con olio speciale per riscaldamenti.

D. Prescrizioni particolari per approvvigionamento centrale dell’olio.

- Collocamento e montaggio devono essere secondo le norme legislative.

2. A monte del regolatore di livello occorre assolutamente installate un rubinetto di chiusura. In caso di caduta libera (regolatore di livello) e con alttezza maggiore a 2,5 m, installare un riduttore di pressione doppo il rubinetto di chiusura (o una valvola per arresto rapido con riduttore di pressione combinato).

3. Per poter spostare la stufa senza dover smontare la condotta dell’olio, installarla con un tubo armato flessibile.

4. Per evitare inconvenienti della condotta di alimentazione dell’olio (sacche di aria), posarla con una pendenza regolare (evitare linee ondulate)

Tutte le condotte devono essere perfettamente ermetiche!

Italiano

Direttive per l'incasso del modello E 80

Premesse all'installazione di una stufa a incasso SIBIR*therm*:

Nel caso di un riscaldamento ad aria calda, il calore viene convogliato unicamente tramite la quantità di aria circolante.

Ripartizione della quantità di aria calda:

¼ del calore viene convogliato dal ventilatore integrato.

¾ del calore deve venire convogliato dalle prese d'aria in entrata e in uscita integrate nella nicchia (la griglia frontale della stufa è insufficiente).

Per far circolare l'aria calda necessaria per riscaldare i locali, occorre che nella nicchia vi Sia un ricambio d'aria sufficientemente grande. Nella parte superiore della nicchia può uscire solo una quantità di aria calda pari a quella che entrata nella parte inferiore. Per evitare un ristagno di calore nella nicchia, le aperture dell'aria in entrada e in uscita devono essere dimensionate in modo che la temperatura nella nicchia sia di poco superiore alla temperatura ambiente.

Regola:
Il calore non deve essere rinchiuso, ma deve poter circolare e raggiungere senza impedimenti i locali da riscaldare. Anche l'aria di ritorno deve poter circolare e raggiungere senza impedimenti la niccia.

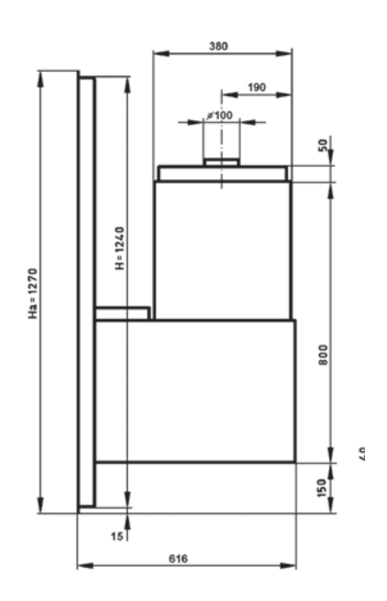
Nella pratica, questa regola deve essere applicata rigorosamente e possibilmente senza compromessi. Per questo motivo è necessario prevedere delle griglie di ventilazione aggiuntive da entrambi i lati, sopra e sotto, con rispettivamente 500 cm^2 di libero passaggio!

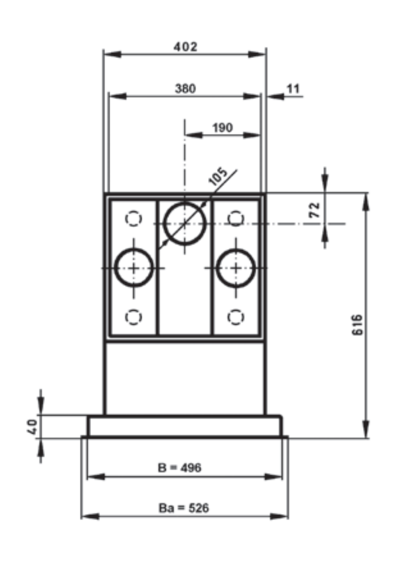
ILo stesso vale per le dimensioni interne della nicchia. La distanza tra apparecchio e pareti della nicchia deve essere su tutti e tre i lati di almeno 10 cm (considerare anche i tubi dell'aria calda che attraversano la nicchia e vanno verso il basso).

L'aria calda della nicchia può venire aspirata con dei ventilatori da locali attigui. Queste condotte non devono però essere raccordate direttamente con quelle dell'aria calda in uscita della stufa, bensi devono arrivare nella parte più calda della nicchia.
(Un raccordo diretto può provocare un'aspirazione dei gas di scarico).
Se necessario, è possibile anche montare un ventilatore sotto la stufa, che permanente di evacuare più efficacemente l'aria calda dalla nicchia.

Modello a incasso Thermolino-digital N08 per nicchie a muro e rivestimenti di ceramica.

dimensioni (mm)





Dimensioni:

Altezza:	H	=	1240 mm
	Ha		con sormonto
		=	1270 mm
Largh.:	B	=	496 mm
	Ba	=	con sormonto 526 mm

Aperture necessarie per l'installazione:

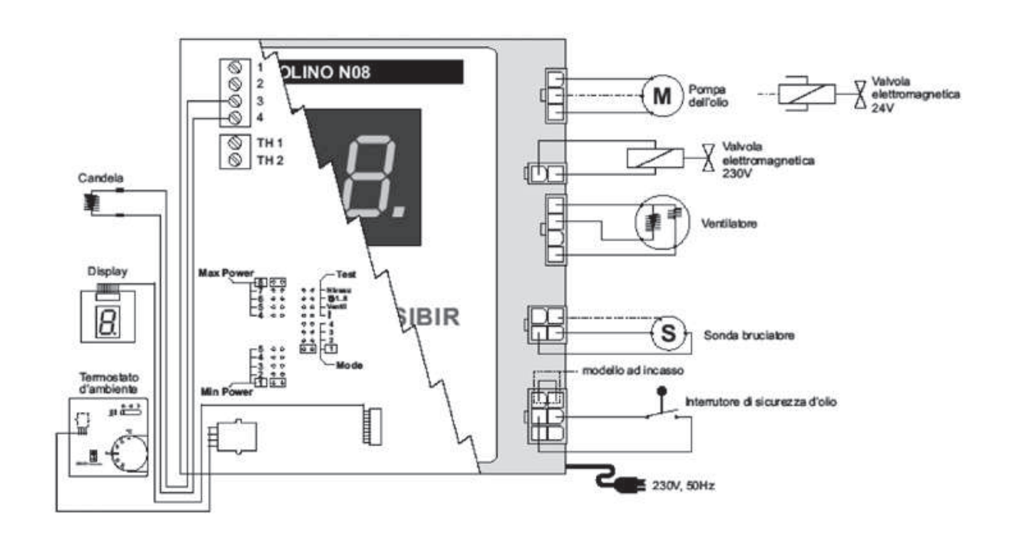
per installazione a terra:			
altezza luce:	H	=	1260 mm
Larghezza:	B	=	505 mm
per installazione con soglia:	H	=	1250 mm
Larghezza:	B	=	505 mm

Profondità: dalla battuta del telaio a muro fino all'interno della nicchia T = minimo 635 mm

Dimensioni interne nicchia necessarie:

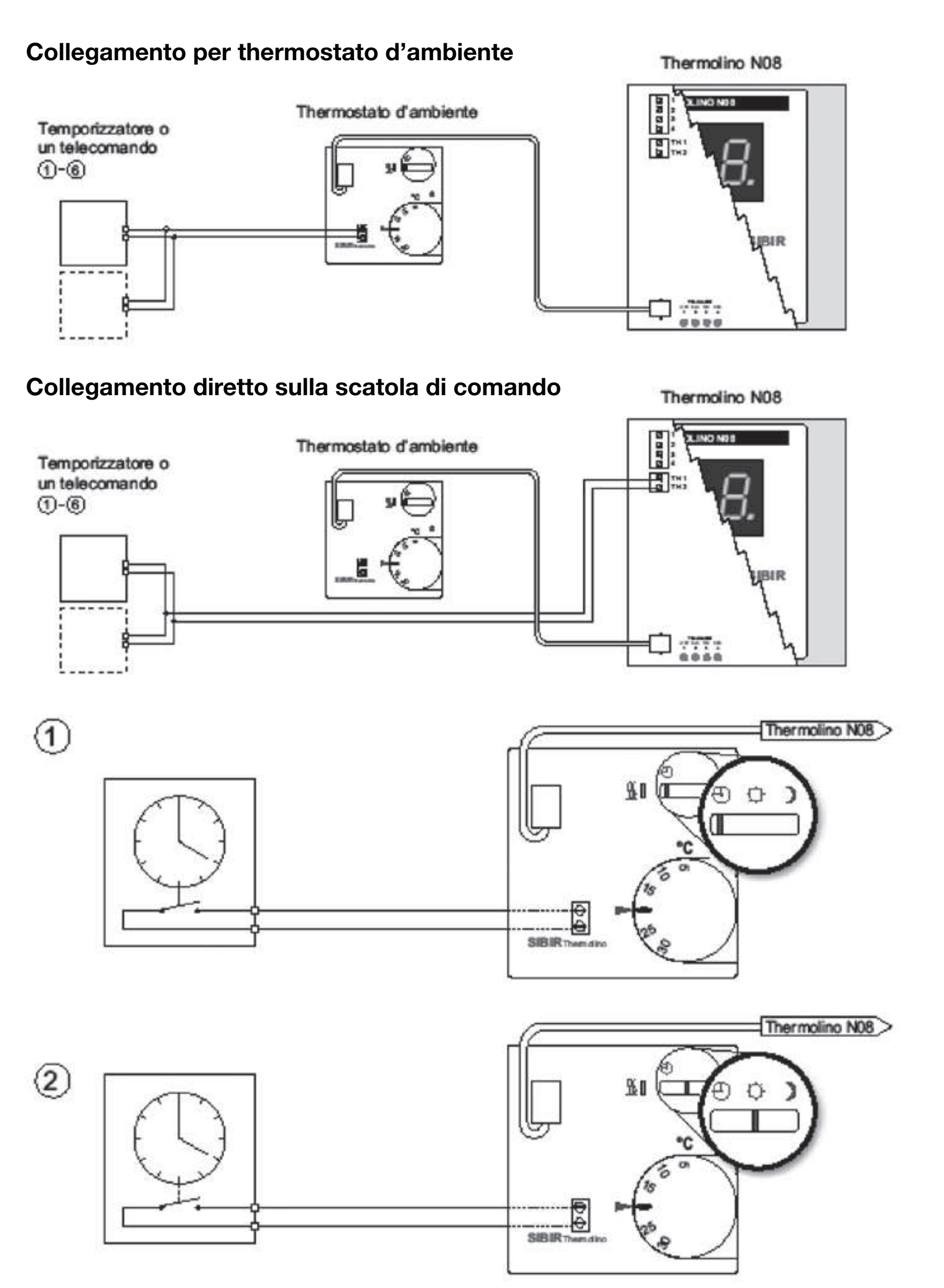
Su tutti i tre lati minimo 10 cm di aria tra camera di combustione e parete nicchia. Il telaio viene murato nel muro o nel rivestimento in ceramica.

Schema elettrico Thermolino N08

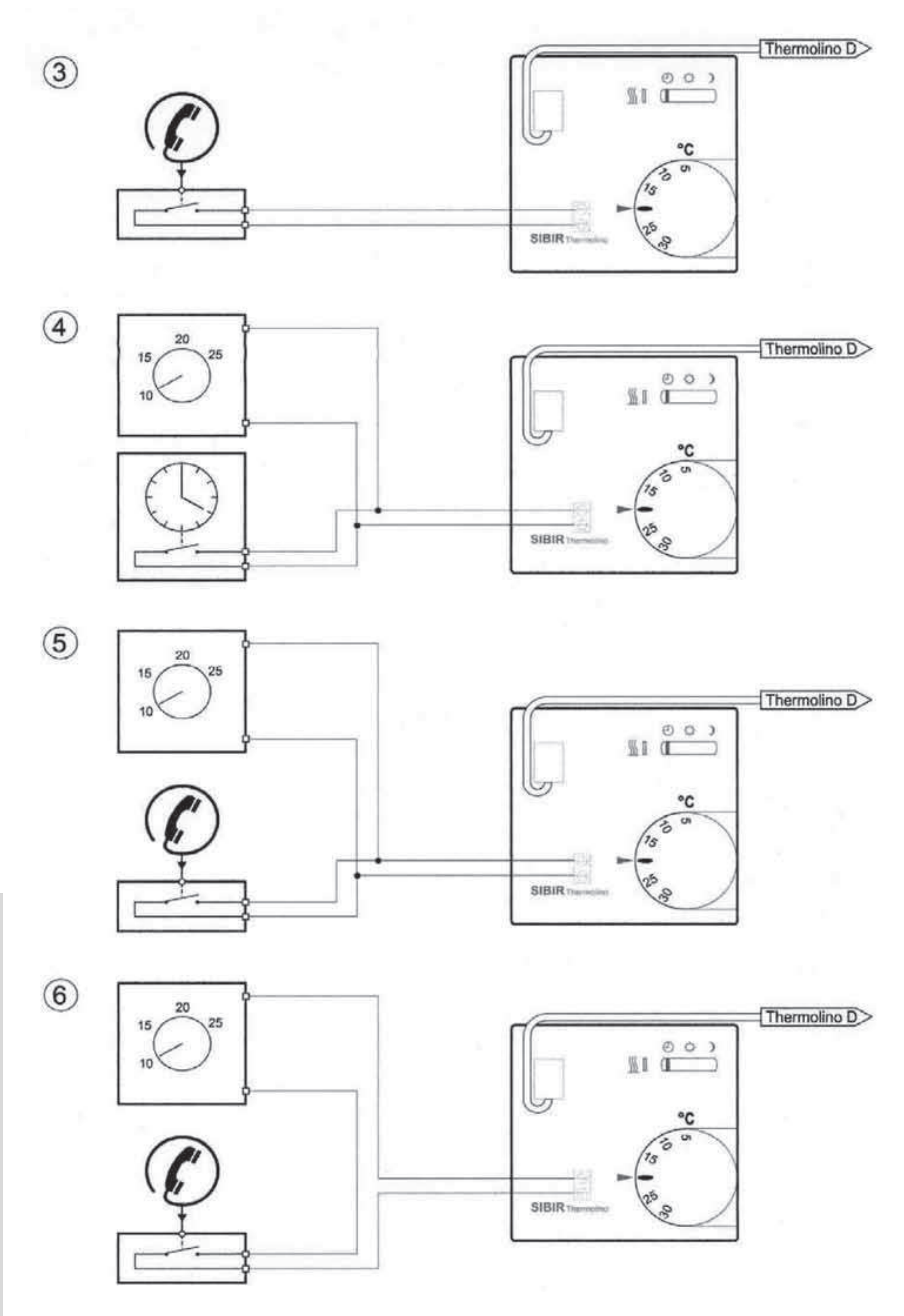


Italiano

Collegamento thermostato ambiente con un temporizzatore o un telecomando



Italiano


3
Thermolino D
°C
5
10
15
25
30
SIBIR
4
20
15
25
10
5
20
15
25
10
6
20
15
25
10

Italiano

Descrizione delle opzioni di collegamento per Thermolino- digitale e termostato ambiente con und Temporizzatore o un Telecomando

Figura 1:
Collegamento di un temporizzatore per l'accensione e lo spegnimento della stufa. Quando il contatto del temporizzatore è chiuso, la stufa riscalda fino a raggiungere la temperatura nominale (nell'esempio 20 gradi), quando il contatto è aperto, passa a una temperatura ambiente di 3 gradi centigradi (protezione antigelo).

Figura 2:
Collegamento di un temporizzatore per la regolazione della temperatura notte. Quando il contatto del temporizzatore è chiuso, la stufa passa alla temperatura notte (3 gradi sotto la temperatura nominale (nell'esempio 17 gradi), quando il contatto è aperto, passa alla temperatura giorno impostata (nell'esempio. 20 gradi).

Figura 3:
Collegamento di un telecomando per l'accensione e lo spegnimento della stufa. Quando il contatto del telecomando è chiuso, la stufa riscalda fino a raggiungere la temperatura nominale (nell'esempio 20 gradi), quando il contatto è aperto, passa a una temperatura ambiente di 3 gradi centigradi (protezione antigelo).

Figura 4:
Collegamento di un temporizzatore e di un termostato semplice per la regolazione della temperatura notte alla temperatura desiderata.
Quando il contatto del temporizzatore è chiuso, la stufa riscalda fino a raggiungere la temperatura giorno impostata (nell'esempio. 20 gradi), quando il contatto è aperto, passa alla temperatura impostata sul termostato semplice (nell'esempio 10 gradi).

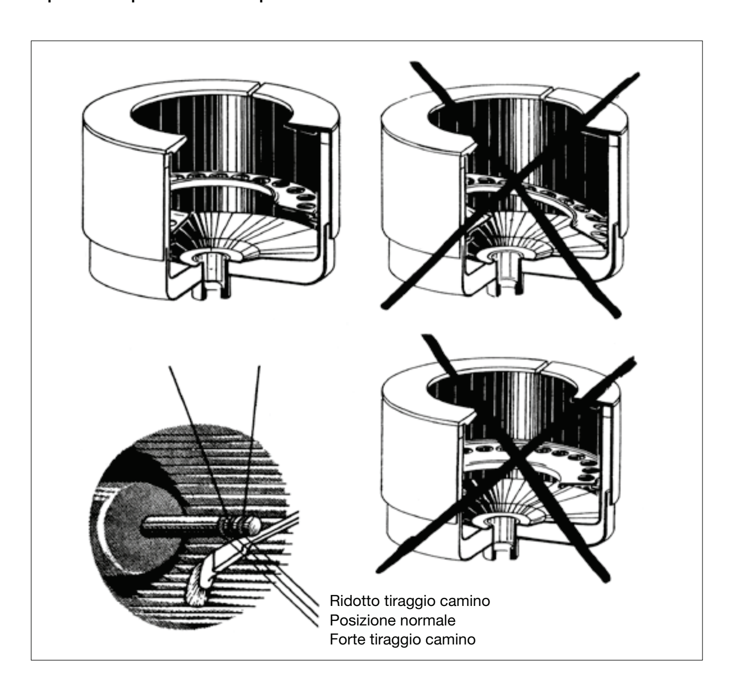
Figura 5:
Collegamento di un telecomando e di un termostato semplice per la regolazione della temperatura notte alla temperatura desiderata.
Quando il contatto del telecomando è chiuso, la stufa passa alla temperatura giorno impostata (nell'esempio. 20 gradi), quando il contatto è aperto, passa alla temperatura impostata sul termostato semplice (nell'esempio. 10 gradi).

Figura 6:
Collegamento di un telecomando e di un termostato semplice per la regolazione della temperatura di preriscaldamento desiderata.
Quando il contatto del telecomando è chiuso, la stufa riscalda fino a raggiungere la temperatura impostata sul termostato semplice (nell'esempio. 10 gradi), quando il contatto è aperto, passa a una temperatura ambiente di 3 gradi (protezione antigelo).



Importanti requisiti per il funzionamento sicuro dell'impianto di riscaldamento: il mancato rispetto di questi punti comporta il pericolo di esplosione leggera!

- Il tubo del gas di scarico deve essere corto e sempre rivolto verso l'alto in direzione della canna fumaria.
- Tiraggio necessario: depressione da 0,05 a 0,15 mbar (5–15 Pascal)
- Occorre prevedere una presa d'aria con alimentazione sufficiente in casa.
- Occorre tenere conto anche di eventuali cappe aspiranti e ventole per l'aerazione.
- Nella stagione fredda il ventilatore deve essere pulito almeno una volta al mese.
- Occorre controllare periodicamente la corretta quantità d'olio e il corretto livello di olio nella camera del bruciatore.
- La stufa deve essere sottoposta a manutenzione periodicamente ad opera di personale specializzato.



Attentione! L'anello pilota va assolutamente inserito come da disegno. Il bruciatore diventa altrimenti inutilizzabile entro poco tempo.